

توجيهات إرشادية بشأن تطبيق ميثاق حقوق وواجبات المرضى في جميع المنشآت الصحية في دولة قطر

GUIDELINES FOR IMPLEMENTATION OF PATIENTS' BILL OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES IN ALL HEALTHCARE FACILITIES IN THE STATE OF QATAR

In 2015, Patients' Bill of Rights and Responsibilities was developed in both languages' Arabic and English and in 2016 health facilities in the state were obligated to publish and implement it.

In 2021, Patients' Bill of Rights and Responsibilities was translated into several other languages' Filipino, Bengali, Nepali, Urdu Malayalam and Hindi in order to ensure that it reaches the largest possible members of community.

The Bill is currently available for public and all health care facilities in eight different languages and can be found on Ministry of Public Health website in order to display it in a suitable way, whether by printing or electronic display.

A written Undertaking form that must be signed by the medical director of the healthcare facility has also been added to the MoPH website, in which the medical director pledges to know the Bill, display it and make it available to all (patients and their families, healthcare practitioners, employees) and also to apply its provisions.

Accordingly, guidelines have been limited to those concerned with implementing the Patients' Bill of Rights and Responsibilities in the healthcare facilities in Qatar in order to ensure their awareness and commitment to the contents of the Bill and its implementation, and to ensure that patients and their families are aware of their rights and responsibilities in an appropriate manner while receiving health care in these facilities.

بعد ان تم العمل على إعداد ميثاق حقوق وواجبات المرضى باللغتين العربية والإنجليزية في العام 2015 وإلزام المنشآت الصحية في الدولة بعرضه للجمهور وتطبيقه في العام 2016

فقد تم العمل في 2021 على إصدار الميثاق بلغات اخرى وهي الفلبينية، البنغالية، النيبالية، الأوردو، المالايالام و الهندية وذلك لضمان وصوله لأكبر شريحة ممكنة في المجتمع.

الميثاق متاح حالياً لجميع المنشآت الصحية باللغات الثمانية في الموقع الإلكتروني لوزارة الصحة العامة وذلك لضمان الحصول عليه ومن ثم عرضه بأي طريقة تجدها المنشأة مناسبة سواء بالطباعة أو العرض الإلكتروني.

وحيث إن عرض الميثاق في المنشآت الصحية هو متطلب من متطلبات ترخيص المنشآت الصحية فإنه قد تم إضافة نموذج للتعهد الخطي الذي يتوجب توقيعه من قبل المدير الطبي للمنشأة الصحية في الموقع الإلكتروني للوزارة والذي يتعهد فيه بعلمه بالميثاق والعمل على عرضه وإتاحته للجميع (المرضى وعائلاتهم، ممارسين صحيين، موظفين) وتطبيق بنوده.

وعليه فقد تم حصر عدد من الإرشادات التوجيهية للمعنيين بتطبيق ميثاق حقوق وواجبات المرضى في المنشآت الصحية بالدولة وذلك للتأكد من وعيهم والتزامهم بمضمون الميثاق وتطبيقه، وضمان معرفة وإلمام المرضى وعائلاتهم بتلك الحقوق والواجبات بطريقة مناسبة خلال تلقيهم الرعاية الصحية في تلك المنشآت.

Following are the guidelines:

حيث إن الإرشادات التوجيهية كالتالي:

<p>➤ The medical directors of healthcare facilities must read the written undertaking form, then sign it, and send it to the Licensing and Accreditation Health Care Facilities Department and keep a copy of it.</p>	<p>➤ على المدير الطبي للمنشأة الصحية الاطلاع على التعهد الخطي وتوقيعه وارساله لإدارة ترخيص واعتماد منشآت الرعاية الصحية بالوزارة والاحتفاظ بنسخة منه.</p>
<p>➤ The medical directors of the healthcare facilities must ensure that all health practitioners and administrative staff working in the healthcare facilities are familiar with the provisions of the Patients' Bill of Rights and Responsibilities and its mandatory implementation.</p>	<p>➤ على المدير الطبي للمنشأة الصحية التأكد من إلمام جميع الممارسين الصحيين والموظفين الإداريين العاملين بالمنشأة الصحية ببنود ميثاق حقوق وواجبات المرضى والزامية تطبيقه.</p>
<p>➤ The healthcare facilities must remove the previous version of the Bill and replace it with the new one.</p>	<p>➤ يتوجب على المنشأة الصحية إزالة النسخة السابقة للميثاق واستبدالها بالنسخة الجديدة.</p>
<p>➤ The Bill should be displayed in a prominent, clear area e.g. waiting areas, etc., and in an appropriate size/easily readable font for patients and healthcare practitioners in the facility. Bill should be published on the facility's website and/or social media account as well (if any).</p>	<p>➤ يتوجب عرض الميثاق في مكان بارز وواضح مثل مناطق انتظار المرضى.. وغيرها وبحجم مناسب وبخط قابل للقراءة للمرضى والممارسين الصحيين في المنشأة الصحية، كما يجب أن يعرض في الموقع الإلكتروني أو حسابات التواصل الاجتماعي الخاصة بالمنشأة الصحية (إن وجد).</p>
<p>➤ The Bill must be displayed in healthcare facilities in at least three different languages, including Arabic and English as mandatory.</p>	<p>➤ يتوجب عرض الميثاق في المنشأة الصحية بثلاث لغات مختلفة على الأقل من بينها اللغة العربية واللغة الإنجليزية اجبارياً.</p>
<p>➤ The medical directors of the healthcare facilities must ensure that the presented Bill is not damaged and is readable.</p>	<p>➤ يتوجب على المدير الطبي للمنشأة الصحية ضمان أن يكون الميثاق المعروض غير تالف وقابل للقراءة.</p>
<p>➤ The Bill can be displayed in a way that the healthcare facilities deem appropriate for it (posters / brochures / electronic presentation).</p>	<p>➤ يمكن عرض الميثاق بأي طريقة تجدها المنشأة الصحية مناسبة لها (بوسترات / كتيبات / العرض الإلكتروني).</p>
<p>➤ It is not permissible to amend, add or delete any clause of the Bill without obtaining official approval from the concerned /Authorized section (Fitness to Practice Section in the Department of Healthcare Professions).</p>	<p>➤ لا يجوز التعديل أو الإضافة أو الحذف لأي بند من بنود الميثاق دون الحصول على موافقة رسمية من الجهة المعدة (الكفاءة المهنية بإدارة التخصصات الصحية).</p>

<p>➤ The healthcare facilities can add their own slogan or logos to the Bill while retaining the logos of MoPH and the Bill (Your Health. Your Right).</p>	<p>➤ يمكن للمنشأة الصحية إضافة الشعار أو اللوغو الخاص بها للميثاق مع الإبقاء على شعار الوزارة وشعار الميثاق (صحتك. حقك).</p>
<p>➤ Patients / healthcare practitioners / employees in facilities can be directed to visit the website of the Ministry of Public Health to view the Bills in other languages.</p>	<p>➤ يمكن توجيه المرضى/الممارسين الصحيين/الموظفين بالمنشأة الصحية لزيارة الموقع الإلكتروني لوزارة الصحة العامة للاطلاع على الميثاق بلغات أخرى.</p>
<p>➤ Patients / healthcare practitioners / employees in the facility can be directed to contact the concerned /Authorized Department (Fitness to Practice Section in the Department of Healthcare Professions). to clarify any of the provisions of the Bill by e-mail: ftp enquiry@moph.gov.qa</p>	<p>➤ يمكن توجيه المرضى/الممارسين الصحيين/الموظفين بالمنشأة الصحية للتواصل مع الجهة المعدة للميثاق (الكفاءة المهنية بإدارة التخصصات الصحية) للاستيضاح حول أي من بنود الميثاق من خلال البريد الإلكتروني ftp enquiry@moph.gov.qa</p>
<p>Attached :</p> <p>- Facility official undertaking.</p>	<p>مرفق :</p> <p>- التعهد الرسمي للمنشأة.</p>
<p>Thank you for your cooperation</p>	<p>شاكرين لكم حسن تعاونكم .</p>
<p>Fitness to Practice Department of Healthcare Professions</p>	<p>الكفاءة المهنية إدارة التخصصات الصحية</p>